
ALEJANDRA SOFÍA PÉREZ CUELLO

TRADUCTORA AUDIOVISUAL EN-ES

SOBRE MI:

Responsable, detallista, con buena habilidad para las relaciones interpersonales. Buena competencia comunicativa en inglés gracias a la carrera y tras pasar un año viviendo en el Reino Unido. Manejo de situaciones complicadas gracias al trabajo de voluntaria para personas con discapacidad. Buena capacidad organizativa adquirida en la empresa Parclick SL; al igual que la puntualidad en Laston Red SL debido a las estrictas fechas límite de esta misma. Amante de las lenguas, la mitología griega, los *zombies* y los musicales. Si quieres rareza, la has encontrado.

IDIOMAS:

Español ★★★★★
Inglés (CAE) ★★★★★

HERRAMIENTAS:

Microsoft Office ★★★★★
Wordpress ★★★★★
MemoQ ★★★★★
Aegisub ★★★★★
Visualsubsync ★★★★★

EXPERIENCIA:

08/2018–03/2020

Redactora de contenidos en Parclick, Madrid (España)

- Traducción FR-ES, corrección y revisión de textos en ES.
- Copywriting, SEO, Social Media, Content Marketing.
- Bloguera.
- Trabajo en equipo, organización, orientación al cliente, compromiso con los objetivos de la empresa, capacidad de documentación.

10/2019–12/2019

Traductora de doblaje en Más Traducciones

- 360 h trabajadas, apróx.
- Doblaje para voces superpuestas.
- Ocho programas de televisión: *Love is Blind*, *Mentiras Letales*, *Seis por Sorpresa*, etc. (6h40min total apróx.)
- Plazos de una semana.

12/2016–03/2017

Traductora en Laston Red S.L., Madrid (España)

- Traducción ES-EN; EN-ES; ES-FR.
- Traducción adecuada en nutrición deportiva (225 etiquetas); como también de certificados de sanidad, etc.
- Crear presupuestos de traducción, editar imágenes.
- Trabajar dentro de unas estrictas fechas límite, gran volumen de trabajo.

EDUCACIÓN:

09/2018–actualmente

Máster en traducción audiovisual: localización, subtitulación y doblaje en la ISTRAD.

09/2013–02/2018

Lenguas Modernas y Traducción en la Universidad de Alcalá, Guadalajara (España)

✉ alejandraperezc4@gmail.com <http://www.linkedin.com/in/alejandraspc>

☎ 667237607

2015–02/2016

Lenguas Modernas y Traducción en la University of South Bohemia, České Budějovice (Chequia)

CURSOS Y CONFERENCIAS

- **Herramientas para la localización y la traducción audiovisual en Traduversia**
- **La (esquiva) oralidad por Reyes Bermejo**

VOLUNTARIADO:

05/2018–09/2018

Traductora para las charlas TED.

5/2018-6/2018

Revisora y correctora del libro “Súplicas al infierno”.